

– по теме «Знакомство» (с использованием кукол-животных):

Ученик 1: *Hello.*

Ученик 2: *Hello, what's your name?*

Ученик 1: *Hello, I'm Grey Mouse. What's your name?*

Ученик 2: *I'm Red Fox. Bye Grey Mouse. Have a nice day.*

Ученик 1: *Bye Red Fox. Have a nice day.*

– по теме «Еда»

Ученик 1: *Hello, Grey Mouse.*

Ученик 2: *Hello, Red Fox.*

Ученик 1: *Do you like meat?*

Ученик 2: *Yes I do/ No I don't.*

Ученик 1: *Do you like cheese?*

Ученик 2: *Yes I do. I'm hungry now. Bye!*

Ученик 1: *Bye! See you later.*

С использованием модели дома можно обыгрывать ситуации по темам «В гостях», «Моя комната», «Накрываем на стол» и др., где учащиеся в процессе общения передвигают предметы, выполняют действия героев согласно ситуации.

Из всего вышесказанного следует, что для эффективного обучения иноязычному общению и преодоления языковых и психологических трудностей порождения высказывания у младших школьников в учебном процессе рекомендуется использовать такую наглядность, которая бы побуждала детей к общению, помогала определить содержание высказывания, выстроить логически все мысли и речевые образцы. При этом наглядность должна соответствовать особенностям психического развития данного возраста, а также препятствовать переутомлению, обусловленному сложной мыслительной деятельностью [6]. Как показывает опыт, наглядность в сочетании с ситуативным общением прекрасно выполняет данные функции и помогает в решении возникающих языковых проблем.

Литература

1. Биболетова М.З., Трубанева Н.Н. Рабочая программа курса английского языка к УМК «Английский с удовольствием» / «Enjoy English» для 2–4-х классов общеобразовательных учреждений. Обнинск : Титул, 2012.

2. Пассов Е.И., Кузовлева Н.Е. Урок иностранного языка. Ростов н/Д. : Феникс; М. : Глосса-Пресс, 2010.

3. Дроздова О.А. Предметно-образная наглядность в обучении младших школьников иноязычному ситуативно-обусловленному говорению // Вестн. Том. гос. пед. ун-та. 2010. Вып. 2 (92). С. 70–74.

4. Рогова Г.В., Рабинович Ф.М., Сахарова Т.Е. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. М. : Просвещение, 1991.

5. Жинкин Н.И. Язык. Речь. Творчество. М., 1998.

6. Романовская Е.А. Обучение детей младшего школьного возраста устному связному высказыванию на основе образной наглядности : дис. ... канд. пед. наук. М., 2007.

Role of subject and figurative visual aids in overcoming difficulties of foreign language statements of primary school pupils

There is considered the foreign language communication as the goal of foreign language teaching. There are noted the difficulties of verbal statement, revealed the notion of subject and figurative visual aids and its role in overcoming difficulties in communication.

Key words: foreign language communication, primary school pupils, difficulties of verbal statement, subject and figurative visual aids.

В.В. ДАВЫДЕНКО
(Волгоград)

КОМПЕНСАТОРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ КАК ЦЕЛЕВАЯ ДОМИНАНТА ИНОЯЗЫЧНОГО ПРОФИЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ СТАРШИХ ШКОЛЬНИКОВ

Характеризуются сущность компенсаторной компетенции и ее значимость в условиях профильного нефилологического образования. Обосновывается, что именно формирование данного вида компетенции способно заполнить лексические и грамматические лакуны в иноязычном общении учащихся старших классов с учетом их профиля.

Ключевые слова: компенсаторная компетенция, компетентностный подход, профильно-ориентированное обучение, нефилологический профиль.

В основе современного школьного образования, в том числе иноязычного обучения, лежит компетентностный подход, который обеспечивает формирование у учащихся определенных компетенций, способствующих их эффективной социализации и профессиональной ориентации. Целью обуче-

ния старшеклассников иностранному языку является формирование порогового уровня иноязычной коммуникативной компетенции, компонентный состав которой определен в предоставленных Советом Европы документах, таких как “Common European Framework of Reference: Learning, Teaching, Assessment”, и представляет собой совокупность речевой, языковой, социокультурной, компенсаторной, учебно-познавательной компетенций.

Компенсаторная компетенция как одна из обозначенных целей обучения иностранному языку подлежит формированию, развитию и контролю. Она может служить в качестве детерминатора, обеспечивая коммуникативный успех учащихся. Это становится особенно актуально для школьников, изучающих иностранный язык в рамках нефилологического профиля – при профильно-ориентированном обучении. Как справедливо отмечает Л.А. Милованова, такое обучение «предполагает создание условий для более глубокого овладения учащимися избранными учебными предметами с целью подготовки к продолжению образования или профессиональной деятельности в гуманитарной, естественно-математической, социально-экономической или технологической сферах» [1, с. 17]. Следовательно, при профильно-ориентированном обучении иностранный язык должен преподаваться с акцентом на выбранный учащимися профиль.

Термин *компенсаторная компетенция* был введен в отечественную методику И.Л. Бим. Важно подчеркнуть, что в документах Совета Европы существует другое понятие, наделенное лишь отчасти схожими с компенсаторной компетенцией признаками, – *strategic competence* (стратегическая компетенция). Как показывает анализ отечественной и зарубежной методической литературы, данные виды компетенций не могут отождествляться по причине разного подхода к пониманию и содержанию этих понятий.

В зарубежной, преимущественно англоязычной, методике *strategic competence* представлена как набор коммуникативных стратегий, которые включают в себя и компенсаторные стратегии. Так, Jan A. van Ek выделяет следующие коммуникативные и компенсаторные стратегии:

- 1) retracing (начать заново, восстановить в памяти);
- 2) rephrasing (перефразировать);

3) substitution by a general word (thing, person), by a pronoun, by a superordinate (tree for oak-tree) (замена, подстановка);

4) by a synonym (see for perceive) («смотри, чтобы понять»);

5) description by means of general physical properties (color) (описание с помощью физических свойств);

6) specific feature (особые свойства того, о чем идет речь);

7) interactional/functional characteristics (взаимодействующие/функциональные особенности);

8) demonstration (демонстрация);

9) gesture, mime, sounds (мимика, жесты);

10) appeal for assistance (обращение за помощью) [2].

В рамках данной статьи не ставится задача полного дефиниционного анализа приведенных выше компетенций и обозначения их различий, существенным представляется лишь выявление значения и компонентного состава компенсаторной компетенции.

Так, в стандарте среднего (полного) общего образования по иностранному языку 2004 г. (базовый уровень) компенсаторная компетенция трактуется как дальнейшее развитие умений выходить из положения в условиях дефицита языковых средств при получении и передаче иноязычной информации и представлена рядом определенных компенсаторных умений:

1) пользоваться языковой и контекстуальной догадкой при чтении и аудировании;

2) прогнозировать содержание текста по заголовку/началу текста;

3) использовать тестовые опоры различного рода (подзаголовки, таблицы, графики, шрифтовые выделения, комментарии, сноски);

4) игнорировать лексические и смысловые трудности, не влияющие на понимание основного содержания текста;

5) использовать переспрос и словарные замены в процессе устно-речевого общения [2].

Следует отметить и другое определение, представленное И.Л. Бим: формирование компенсаторной компетенции предполагает развитие способности и готовности преодолевать дефицит своих иноязычных знаний, навыков и умений, т.е. уметь:

– при незнании какого-либо нужного слова заменять его синонимом или описанием понятия (в крайнем случае – словом английского языка);

- переструктурировать свое высказывание;
- не «зацикливаться» на незнакомом;
- использовать мимику, жесты;
- обратиться к партнеру за помощью, с просьбой, например, повторить сказанное [3].

Проведя анализ лингводидактической литературы по исследуемой проблеме, мы с уверенностью можем констатировать, что компонентный состав компенсаторной компетенции детально не изучен и требует дополнений. Это подтверждается тем, что В.В. Сафонова в своей книге «Коммуникативная компетенция: современные подходы к многоуровневому описанию в методических целях» (2004) обращается к читателям с вопросом: «Если попытаться схематизированно представить содержание понятия “компенсаторная компетенция”, то включили бы Вы в него такие блоки, как “знания”, “умения”, “навыки”, “способности”?» [2, с. 56]. Автор приводит определение коммуникативной компетенции, которая подразумевает формирование у учащихся не только знаний, навыков, умений, но и тех способностей, которые ориентируют человека в культурно-языковой среде, а также речевых стратегий, позволяющих достигнуть поставленных коммуникативных целей. Логично предположить, что, являясь составной частью иноязычной коммуникативной компетенции, компенсаторная компетенция будет иметь в своем составе тот же набор компонентов. Однако, по нашему мнению, речевые стратегии должны быть включены в состав стратегической компетенции, а не компенсаторной.

Переводя категорию компенсаторной компетенции в плоскость профильного (неязыкового) образования, мы представляем важным конкретизировать это понятие, наделив его такими отличительными особенностями, как формирование у учащихся знаний, навыков и умений компенсации языковых средств, придание устно-речевому общению оттенка профильности путем внедрения в речь учащихся профильно-ориентированной лексики. Мы полагаем, что определенным основам профильно-ориентированного иностранного языка ESP (English for specific Purposes) целесообразно обучать на старшей ступени школьного образования (10–11-е классы) в рамках факультативов, кружковой работы или элективных курсов.

Таким образом, компенсаторная компетенция является целевой доминантой в системе иноязычного профильно-ориентированного обучения, которая подразумевает формирование и приобретение навыков, умений и знаний, а также владение коммуникативной способностью адекватного включения в профильно-ориентированные ситуации общения в процессе иноязычной коммуникации.

Принимая во внимание представления о компенсаторной компетенции, предложенные И.Л. Бим, и прописанные в стандарте образования характеристики данной компетенции, мы выделили три блока лингвистических знаний и коммуникативных навыков и умений, составляющих основу компенсаторной компетенции учащихся профильной школы: 1) лексические; 2) грамматические; 3) устно-речевые. Ниже приводится подробная характеристика каждого блока.

1-й блок «Лексические знания, умения, навыки»

Знания:

1) лексических структурных элементов языка, необходимых для коммуникации на изучаемом иностранном языке (корень, суффикс, словообразование);

2) речеорганизующих формул, требующихся при общении на иностранном языке (речевые клише, слова-связки);

3) невербальных элементов коммуникативного поведения представителей изучаемой иноязычной культуры, используемых для заполнения лакун лингвистического, прагматического и социокультурного характера (междометия, восклицания).

Умения и навыки:

1) пользоваться лексическими структурными элементами языка в ситуациях устного общения;

2) использовать невербальные средства компенсации с целью преодоления коммуникативного затруднения;

3) заменять какое-либо нужное, но неизвестное слово синонимом или описанием понятия;

4) догадываться о значении слова по знакомым элементам его структуры (корню, суффиксу и др.);

5) упрощать фразу с опорой на известные слова, образцы речи и структуры ее построения.

2-й блок «Грамматические знания, навыки, умения»

Знания:

1) грамматических структур языка, необходимых для коммуникации на изучаемом иностранном языке (времена);

2) речеорганизующих формул, требующихся при общении на иностранном языке (построение вопроса, восклицания, повелительное наклонение).

Умения и навыки:

1) использовать грамматические структуры языка в ситуациях устного и письменного общения;

2) переструктурировать свое высказывание: вместо сложносочиненного предложения использовать простые предложения в правильной последовательности;

3) обращаться к партнеру за помощью с просьбой: например, повторить сказанное, объяснить значение непонятого слова и т.п. (типы вопросов).

3-й блок «Устно-речевые знания, навыки, умения»

Знания:

1) национально-культурных особенностей языковых и речевых явлений;

2) вербальных средств компенсации в ситуации коммуникативного затруднения в процессе иноязычного общения;

3) структуры устного общения, особенностей ведения беседы, обеспечивающих необходимый формат иноязычного общения.

Умения и навыки:

1) реализовывать речевое намерение, что позволяет установить контакт и понимание между разноязычными партнерами;

2) игнорировать лексические и смысловые трудности, не влияющие на понимание беседы;

3) использовать переспрос и словарные замены в процессе устно-речевого общения;

4) использовать мимику, жесты, заменяющие, например, выражение эмоций, в том числе с опорой на национально-культурные особенности страны изучаемого языка;

5) грамотно вести диалог с учетом структуры ведения устного общения (этапы и формат иноязычного общения).

В структуре компенсаторной компетенции, наряду со знаниями, навыками и умениями, мы выделяем способности, которые должны формироваться и развиваться у учащихся в рамках профильно-ориентированного обучения иностранному языку:

1) адекватное реагирование на высказывания в процессе устного иноязычного общения с учетом национально-культурных особенностей собеседника;

2) реализация речевого намерения, что позволяет установить контакт и понимание между разноязычными партнерами;

3) адаптация говорящего к любой незнакомой иноязычной ситуации, определенная скорость принятия решения.

Таким образом, формирование компенсаторной компетенции, на наш взгляд, является одной из первостепенных задач при обучении иноязычному общению в профильной школе, поскольку помогает учащимся развивать речевую контактность, варьировать языковую форму в соответствии с коммуникативным намерением, осуществлять лингвостилистическую коррекцию иноязычной устной и письменной речи, что, безусловно, обеспечивает преемственность с профессиональным иноязычным обучением.

Литература

1. Милованова Л.А. Профильно-ориентированное обучение иностранным языкам (английский язык, старшая ступень средней общеобразовательной школы): моногр. Волгоград : Перемена, 2006.

2. Сафонова В.В. Коммуникативная компетенция: современные подходы к многоуровневому описанию в методических целях. М. : Еврошкола, 2004.

3. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс. М. : АСТ-Астрель-Полиграфиздат, 2010.

Compensatory competence as the target dominant of foreign language profession-oriented education of senior pupils

There is characterized the essence of compensatory competence and its significance in the conditions of profession-oriented non-philological education. There is substantiated that formation of this competence can fill in lexical and grammar lacunas in foreign communication of senior pupils.

Key words: compensatory competence, competence approach, profession-oriented education, non-philological type.